



## Call for trainers: efsli Training on Demand in Warsaw

### Organized by STPJM

**Deadline for submission of proposals: 15<sup>th</sup> September 2013**

#### INTRODUCTION

The **Association of Polish Sign Language Interpreters (STPJM)** is very pleased to announce, in cooperation with **efsli**, that an efsli Training on Demand will soon take place in Warsaw. The training is addressed to Polish Deaf and hearing interpreters only and its topic is: **“Deaf and hearing interpreters – a perfect team”**. The aim of the training is to increase the ability of both hearing and Deaf interpreters to co-work and co-interpret in international settings. This also means developing the idea of mediation between International Sign and English and creating the awareness of communication strategies used by Deaf and hearing speakers.

#### VENUE AND DATES

The training will take place **in Warsaw** from **26<sup>th</sup> to 27<sup>th</sup> October 2013**, at Tyszkiewicz-Potocki Palace, Ball Hall, Krakowskie Przedmieście 32, according to the following schedule:

**Saturday 26th October** from 9:00 am to 6:00 pm

**Sunday 27<sup>th</sup> October** from 9:00 am to 4:00 pm

#### LANGUAGE

The training can be delivered in English or International Sign.

#### TOPIC OF THE TRAINING

The idea of team cooperation between hearing and Deaf interpreters is relatively new in Poland. It is getting more and more indispensable though, due to growing interpreting needs of Deaf and hearing

communities. Both Deaf and hearing interpreters face various communicative situations in such demanding settings as political events, TV broadcasts or international conferences. Interpreters might find themselves working in mixed teams and should learn to adjust their signing styles to one another, and sometimes make use of their third working language.

The efsli training on demand **“Deaf and hearing interpreters – a perfect team”** should include, but not be limited to, the following areas:

- different ways of transferring information between the hearing and the Deaf interpreter
- good practices of team work between Deaf and hearing interpreters
- important aspects of interpreting from and into IS
- professional and ethical standards of interpreting in international settings.

Any aspect of the training should be covered both from theoretical and practical perspectives.

#### **TRAINER'S PROFILE**

We are looking for a trainer who:

- has at least three years of satisfactory experience in interpreting in Deaf/hearing teams in international settings
- has consolidated experience in training sign language interpreters
- has a very good command of, and can work in both spoken/written English or in International Sign/written English
- can work with participants of different cultures and languages
- is open, flexible and ready to share her/his knowledge and experience with others.

#### **DUTIES OF THE TRAINER**

- to stay in touch with STPJM
- to prepare materials for participants
- to train a class of 12 participants (max)
- to provide participants and organisers (STPJM and efsli) with a final evaluation.

#### **SUBMISSION OF TRAINING PROPOSALS**

Trainers should submit their training proposals in English indicating:

- a draft training programme focusing on the topic of the training
- a professional, updated Curriculum Vitae
- the professional fee requested.

Please, send your proposal by **15th September** 2013 to: **biuro@stpjm.org.pl**

## **SELECTION PROCEDURE**

The selected trainer will be notified by **20 September** 2013.

The selection will be carried out by the STPJM and will be based on the criteria stated in the "Trainer's profile" section. A comparison of professional fees may occur according to budget and market requirements.

## **GENERAL FINANCIAL CONDITIONS**

Travel, board and lodging of the trainer will be covered for the full length of the training. A training fee will be paid as negotiated by the trainer and STPJM. A contract will be signed by the trainer and STPJM as soon as the trainer has been selected and has agreed to provide the training.

**For more information, please contact:**

**Aleksandra Kalata-Zawłocka**

[biuro@stpjm.org.pl](mailto:biuro@stpjm.org.pl)

**+48 604 875 531**